

CONTENTS

| | |
|---|------|
| FOREWORD <i>by Serafin M. Coronel-Molina</i> | xiii |
| INTRODUCTION <i>by Roland Hamilton</i> | xvii |
| NOTES ON THE TRANSLATION AND ORGANIZATION | xxv |
| | |
| THE FIRST NEW CHRONICLE | 3 |
| Letter to the Holy Trinity | 3 |
| Letter to the pope | 5 |
| Letter to the king of Spain, attributed to Guaman Poma's father | 5 |
| Letter from Guaman Poma to the king | 7 |
| Prologue to the Christian reader | 8 |
| The beginnings of this chronicle | 12 |
| | |
| CHAPTER OF THE AGES OF THE WORLD | 17 |
| First age of the world, of Adam and Eve | 19 |
| Second age of the world, from the ark of Noah | 19 |
| Third age of the world, from Abraham | 21 |
| Fourth age of the world, from King David | 24 |
| Fifth age of the world, from the birth of Christ | 24 |
| Papal Rome | 26 |
| Discovery of the Indies | 32 |
| | |
| CHAPTER OF THE AGES OF THE INDIANS | 35 |
| Vari Viracocha Runa | 38 |
| Vari Runa | 40 |
| Purun Runa | 42 |
| Auca Runa | 46 |

| | |
|---|-----|
| THE INCAS | 57 |
| Tocay Capac, the first Inca | 57 |
| The second coat of arms | 61 |
| Manco Capac Inca | 62 |
| Cinche Roca | 64 |
| Jesus Christ | 66 |
| Miracles of God by the Apostle Saint Bartholomew | 69 |
| The third Inca, Lloque Yupanqui Inca | 71 |
| The fourth Inca, Mayta Capac | 74 |
| The fifth Inca, Capac Yupanqui Inca | 74 |
| The sixth Inca, Inca Roca, and his son | 76 |
| The seventh Inca, Yahuar Huacac Inca | 79 |
| The eighth Inca, Viracocha Inca | 79 |
| The ninth Inca, Pachacuti Inca Yupanqui | 81 |
| The tenth Inca, Topa Inca Yupanqui | 83 |
| The eleventh Inca, Huayna Capac | 85 |
| The twelfth Inca, Huascar Inca | 88 |
| THE QUEENS | 91 |
| The first <i>coya</i> | 93 |
| The second <i>coya</i> , Chimbo Urma | 93 |
| The third <i>coya</i> , Mama Cora Ocllo | 95 |
| The fourth <i>coya</i> , Chimbo Mama Yachi Urma | 97 |
| The fifth <i>coya</i> , Chimbo Mama Caua | 97 |
| The sixth <i>coya</i> , Cuci Chimbo Mama Micay | 100 |
| The seventh <i>coya</i> , Ipa Huaco Mama Machi | 100 |
| The eighth <i>coya</i> , Mama Yunto Cayan | 103 |
| The ninth <i>coya</i> , Mama Ana Uarque | 106 |
| The tenth <i>coya</i> , Mama Ocllo | 106 |
| The eleventh <i>coya</i> , Raua Ocllo | 108 |
| The twelfth <i>coya</i> , Chuqui Llanto | 111 |
| Prologue to the female readers | 111 |
| THE CAPTAINS | 112 |
| The first captain, son of Manco Capac | 112 |
| The second captain, Topa Amaro Inca | 115 |
| The third captain, Cuci Uanan Chire Inca | 115 |
| The fourth captain, Apo Mayta Inca, and Vilcac Inca | 118 |
| The fifth captain, Auqui Topa Inca Yupanqui | 118 |

| | |
|---|---------|
| The sixth captain, Otoronco | 121 |
| The seventh captain, Inca Mayta, [and] Inca Urcon | 121 |
| The eighth captain, Apo Camac Inca | 123 |
| The ninth captain, Inca Urcon | 123 |
| The tenth captain, Chalcochima Inca | 126 |
| The eleventh captain, Rumiñauí | 126 |
| The twelfth captain, Capac Apo Guaman Chaua | 129 |
| The thirteenth captain, Capac Apo Ninarua | 129 |
| The fourteenth captain, Mallco Castilla Pari | 133 |
| The fifteenth captain, Mallco Mullo | 133 |
| THE LADIES | 133 |
| The first lady, Capac Huarmi Poma Hualca | 136 |
| The second lady, Capac Mallquima | 136 |
| The third lady, Capac Umita Llama | 136 |
| The fourth lady, Mallco Huarmi Timtama | 139 |
| Captains paid by Your Majesty | 139 |
| ORDINANCES OF THE INCA | 141 |
| THE FIRST GENERAL INSPECTION | 147 |
| The first age division | 148 |
| The second age division | 148 |
| The third age division | 151 |
| The fourth age division | 151 |
| The fifth age division | 154 |
| The sixth age division | 156 |
| The seventh age division | 156 |
| The eighth age division | 159 |
| The ninth age division | 162 |
| The tenth age division | 162 |
| The first inspection of the ten groups of women | 164 |
| The first age division | 164 |
| The second age division | 167 |
| The third age division | 167 |
| The fourth age division | 169 |
| The fifth age division | 171 |
| The sixth age division | 171 |
| The seventh age division | 174 |

| | |
|--|---------|
| The eighth age division | 177 |
| The ninth age division | 177 |
| The tenth age division | 179 |
| FIRST CHAPTER OF THE YEARS [AND] MONTHS OF THE INCAS | 179 |
| The first month, January, Capac Raymi, Camay Quilla | 181 |
| February, Paucar Uaray, Hatun Pucuy | 181 |
| March, Pacha Pucuy | 184 |
| April, Inca Raymi | 184 |
| May, Aymoray Quilla | 187 |
| June, Cusqui Quilla | 189 |
| July, Chacra Cunacuy | 189 |
| August, Chacra Yapuy Quilla | 192 |
| September, Coya Raymi | 192 |
| October, Uma Raymi Quilla | 195 |
| November, Ayamaray Quilla | 197 |
| December, Capac Inti Raymi | 197 |
| End of the months | 200 |
| CHAPTER OF THE IDOLS | 201 |
| Idols and <i>huacas</i> of the Inca | 201 |
| Idols and <i>huacas</i> of Chinchaysuyo | 205 |
| Idols and <i>huacas</i> of Antisuyo | 207 |
| Idols and <i>huacas</i> of Collasuyo | 209 |
| Idols and <i>huacas</i> of Cuzco | 209 |
| CHAPTER OF THE COMMON SORCERERS | 212 |
| High priests, <i>conde uisa</i> | 214 |
| Sorcerers who suck | 216 |
| Evil omens | 218 |
| Curses that they use among themselves | 220 |
| Processions, fasts, penitence, and sacrifices | 221 |
| Chosen women | 223 |
| BURIALS | 224 |
| Burial of the Inca | 226 |
| Burial in the Chinchaysuyo quarter | 226 |
| Burial in the Antisuyo quarter | 228 |
| How the people of Collasuyo quarter were buried | 230 |

| | |
|--|-----|
| How the people of Condesuyo were buried | 232 |
| How burials were done by the Indians of the <i>yunca</i> | 232 |
| THE NUNS | 234 |
| FIRST CHAPTER OF JUSTICE | 237 |
| The first punishment of this kingdom | 239 |
| The second punishment | 241 |
| The third punishment | 241 |
| The fourth punishment | 243 |
| The fifth punishment | 245 |
| FIRST CHAPTER OF THE CELEBRATIONS | 249 |
| Easter-like celebrations and dances | 249 |
| Music | 250 |
| Celebration of the Incas | 252 |
| Celebration of the people of Chinchaysuyo quarter | 254 |
| Celebration of the people of Antisuyo quarter | 256 |
| Celebration of the people of the Collasuyo quarter | 256 |
| Celebration of the people of the Condesuyo quarter | 259 |
| THE INCA | 259 |
| Royal palaces | 259 |
| The Inca | 264 |
| On the Inca | 266 |
| Storehouses | 266 |
| It was approved that there was no tribute | 269 |
| ADMINISTRATIVE OFFICIALS | 270 |
| Most excellent lord viceroy | 272 |
| Official of the court, judge | 274 |
| Major constable | 274 |
| Official, <i>tocticoc</i> , judge, <i>michoc</i> | 276 |
| Administrator | 276 |
| Runners, <i>hatun chasque</i> , <i>churo mullo chasque</i> | 279 |
| Men who mark boundaries | 281 |
| <i>Capac ñan uamanin</i> [royal road officials] | 284 |
| Governor of the bridges of this kingdom | 284 |
| Secretaries of the Incas and their royal council | 286 |

CONTENTS

| | |
|--|-----|
| Accountant and treasurer | 286 |
| Inspector and judge | 289 |
| The royal council of this kingdom | 291 |
| Prologue to the Spanish Christian reader | 294 |
| NOTES | 295 |
| GLOSSARY | 327 |
| WORKS CITED | 349 |
| INDEX OF PEOPLE AND PLACES | 351 |

A color selection of Guaman Poma's drawings follows page 6.